

А. И. Степанова (г. Кокшетау, Казахстан; г. Калининград, Россия)

**РАЗВИТИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
У СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ ЧЕРЕЗ АНАЛИЗ АНОМАЛИЙ
В УСТНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается влияние анализа аномалий на развитие стратегической компетенции студентов, обучающихся на специальности «Переводческое дело». Особое внимание уделяется методике выявления и исправления речевых аномалий, таких как паузы, недопонимания и неверный выбор слов, в процессе межкультурной коммуникации. Методика анализа аномалий способствует развитию уверенности студентов в их коммуникативных навыках, улучшению их аналитического мышления и межкультурной компетенции.

Ключевые слова: *стратегическая компетенция, аномалии, межкультурная коммуникация, анализ ошибок, уверенность, самооценка, методика.*

**DEVELOPMENT OF STRATEGIC COMPETENCE
IN LINGUISTIC STUDENTS THROUGH THE ANALYSIS OF ANOMALIES
IN ORAL INTERACTION IN ENGLISH**

This article examines the impact of anomaly analysis on the development of strategic competence in students specializing in Translation Studies. Special attention is given to the methodology for identifying and correcting speech anomalies, such as pauses, misunderstandings, and incorrect word choices, in the process of intercultural communication. The methodology of anomaly analysis contributes to enhancing students' confidence in their communication skills, improving their analytical thinking, and fostering their intercultural competence.

Key words: *strategic competence, anomalies, intercultural communication, error analysis, confidence, self-assessment, methodology.*

В условиях современной глобализации, когда межкультурные коммуникации становятся основой взаимодействия на международной арене, особое внимание уделяется формированию стратегической компетенции у студентов-лингвистов. Это обусловлено необходимостью адаптации специалистов к многоязычной и многокультурной среде, где успешное взаимодействие требует не только глубоких знаний языка, но и способности к применению гибких стратегий для преодоления коммуникативных барьеров.

Стратегическая компетенция представляет собой ключевой компонент коммуникативной компетенции. Она включает в себя умения планировать, корректировать и эффективно реализовывать коммуникативные действия в условиях языковых, культурных или когнитивных барьеров. Например, студенты-лингвисты, столкнувшись с непониманием или ошибками в процессе взаимодействия, должны уметь быстро находить подходящие решения, используя компенсаторные и адаптационные стратегии. Это делает развитие данной компетенции особенно важным в процессе подготовки будущих переводчиков и специалистов в области межкультурной коммуникации.

Одним из ключевых инструментов для формирования стратегической компетенции является **анализ дискурсивных аномалий** – отклонений от языковых норм или коммуникативных ожиданий. Эти аномалии могут быть вызваны различными факторами, включая:

- **межкультурные различия** (например, использование неверных стратегий вежливости или непонимание культурных контекстов);
- **лексико-грамматические ошибки** (неверное использование слов или грамматических конструкций);
- **когнитивные факторы** (недостаток внимания, памяти или понимания контекста общения);
- **прагматические сбои** (неправильная интерпретация намерений собеседника).

Эти отклонения не только демонстрируют сложности, с которыми сталкиваются учащиеся, но и дают ценную возможность для их профессионального роста. Изучение аномалий позволяет студентам углублять понимание культурных различий, развивать критическое мышление и совершенствовать свои коммуникативные стратегии.

Важную роль в процессе обучения играет **когнитивный подход**, который акцентирует внимание на обработке информации, осмыслении сложностей и выработке решений. Этот подход направлен на развитие у студентов:

- 1) **самоанализа**: понимание своих слабых мест и поиск стратегий их преодоления;
- 2) **метакогнитивной регуляции**: планирование, мониторинг и корректировка своих действий в процессе коммуникации;
- 3) **гибкости мышления**: умение адаптироваться к новым ситуациям и изменяющимся условиям общения.

Анализ дискурсивных аномалий в рамках когнитивного подхода становится не просто инструментом выявления ошибок, но и способом формирования глубинного понимания языковых структур, функциональной нагрузки языковых единиц и их культурных интерпретаций.

Целью настоящего исследования является изучение влияния анализа дискурсивных аномалий на развитие стратегической компетенции у студентов-лингвистов, а также разработка подходов к применению когнитивных стратегий для их преодоления.

Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи:

- 1) изучить теоретические основы стратегической компетенции как компонента коммуникативной компетенции;
- 2) определить типы дискурсивных аномалий и их роль в процессе межкультурной коммуникации;
- 3) разработать методику анализа дискурсивных аномалий на основе когнитивного подхода;
- 4) проверить эффективность предложенной методики на практике.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования разработанных методик в образовательной практике для повышения уровня подготовки студентов-лингвистов. Эти методики позволят не только повысить их уровень языковой компетенции, но и улучшить навыки критического мышления, межкультурной адаптации и профессиональной гибкости, что особенно важно для специалистов, работающих в многоязычной среде.

Научная новизна исследования состоит в том, что впервые анализ дискурсивных аномалий рассматривается как инструмент целенаправленного формирования стратегической компетенции в рамках когнитивного подхода.

Таким образом, данное исследование направлено на разработку и внедрение эффективных подходов к обучению студентов-лингвистов, что способствует их профессиональной и личностной подготовке к успешному функционированию в условиях межкультурного взаимодействия.

Стратегическая компетенция является одним из ключевых компонентов коммуникативной компетенции, определяя способность эффективно использовать язык в различных коммуникативных ситуациях. Это не просто знание грамматики и лексики, а умение адаптировать языковые средства в контексте общения, в том числе при возникновении коммуникативных проблем. Стратегическая компетенция включает использование различных стратегий для решения проблем, возникающих в процессе общения, таких как дефицит знаний, трудности с пониманием собеседника или непредвиденные изменения ситуации.

В своей работе Бахман подчеркивает, что стратегическая компетенция тесно связана с социокультурной компетенцией, поскольку знание языка само по себе не гарантирует успешного общения. Важно учитывать и социальные нормы, и культурные особенности, влияющие на выбор языковых средств и стиль общения. Например, использование вежливых форм обращения в разных культурных контекстах требует от говорящего не только знания языка, но и осознания социальных ожиданий, что является важной частью стратегической компетенции [1, р. 420].

Литлвуд, рассматривая коммуникативный подход в обучении языку, выделяет несколько ключевых навыков, которые должны быть сформированы у учащихся для достижения высокого уровня коммуникативной компетенции. Среди них важнейшими являются навыки адаптации к различным культурным и социальным контекстам, а также способность к решению возникающих коммуникативных проблем, что непосредственно связано с понятием стратегической компетенции. Эти навыки включают как **прагматическую**, так и **социолингвистическую** компетенции, которые взаимодействуют с стратегической компетенцией в процессе коммуникации [2, р. 541–547].

Каспер определяет прагматическую компетенцию как умение использовать язык в зависимости от ситуации и контекста. Это включает в себя правильное использование стратегий для поддержания общения, даже если возникли трудности с пониманием или выражением мыслей. Таким образом, стратегическая компетенция включает в себя не только знание грамматических и лексических структур, но и способность находить оптимальные решения для успешного общения в разных социальных и культурных контекстах [3, pp. 193–218].

Аномалии в устном взаимодействии представляют собой отклонения от нормы, которые могут возникать по различным причинам и влиять на качество коммуникации. Эти аномалии можно разделить на несколько типов [4, с. 144–238].

- **Лексические аномалии** – это ошибки, связанные с выбором слов, их значением или контекстом использования. Например, неверный перевод слова или употребление слова в неподобающем контексте может создать трудности для понимания. Также сюда можно отнести нехватку словарного запаса, что заставляет говорящего прибегать к перефразированию.

- **Грамматические аномалии** включают ошибки в построении предложений, неправильное использование времен, падежей или артиклей. Эти ошибки могут затруднять восприятие сообщения, особенно если нарушены важные для смысловой целостности предложения грамматические конструкции.

- **Прагматические аномалии** – ошибки, связанные с пониманием и производством высказываний в зависимости от ситуации общения. Например, использование фраз, которые могут быть восприняты как грубость или неуместность в зависимости от культурных различий.

- **Фонетические аномалии** – проблемы с произношением, акцентами или интонацией, которые могут создавать трудности в восприятии речи. Например, сильный акцент или ошибки в произношении отдельных звуков могут мешать пониманию речи носителями языка.

Причины возникновения таких аномалий разнообразны. **Межкультурные различия** могут вызвать недопонимания, если учащиеся не знают, какие языковые формы или стратегии являются подходящими в разных культурных контекстах. **Недостаток языковой практики** также может привести к лексическим и грамматическим ошибкам, так как учащиеся не могут достаточно быстро выбрать правильное слово или грамматическую конструкцию в реальной коммуникации.

Для преодоления этих аномалий важным инструментом становится **стратегическая компетенция**, которая позволяет использовать различные компенсаторные стратегии, такие как перефразирование, использование аналогий или описания, чтобы восполнить недостающие знания или понять собеседника.

Когнитивный подход в изучении языков акцентирует внимание на том, как учащиеся воспринимают, обрабатывают и применяют языковую информацию. Этот подход включает изучение процессов, которые происходят в уме учащегося при решении коммуникативных задач. Когнитивные процессы, такие как внимание, память, анализ и синтез, имеют прямое отношение к стратегической компетенции, поскольку они позволяют быстро адаптировать поведение в сложных ситуациях общения.

Когнитивные стратегии помогают учащимся преодолевать препятствия, возникающие в процессе общения. Например, стратегия **саморегуляции** позволяет учащимся контролировать свои эмоции и мысли во время общения, что помогает сохранять уверенность и избегать стресса при возникновении трудностей. **Метакогнитивные стратегии**, в свою очередь, помогают учащимся осознавать свои слабые стороны и принимать меры для улучшения навыков [5, с. 2].

Анализ аномалий в обучении позволяет выявить, как студенты используют свои когнитивные ресурсы для решения проблем, возникающих в процессе устного общения. Это понимание помогает преподавателям разрабатывать эффективные методы обучения, направленные на развитие стратегической компетенции и преодоление коммуникативных барьеров.

В рамках исследования, проведенного в Кокшетауском университете имени Абая Мырзахметова, с участием студентов 4 курса специальности «Переводческое дело», были выбраны три наиболее часто встречающиеся аномалии, которые оказывают существенное влияние на развитие стратегической компетенции в сфере межкультурной коммуникации.

- **Перерывы в речи.** Студенты часто испытывали трудности в формулировке мыслей и выборе подходящих слов, что приводило к частым паузам в речи. Эти перерывы не только замедляли коммуникацию, но и демонстрировали неуверенность говорящего, что вносило элемент напряженности в разговор. Для анализа перерывов в речи использовались записи студенческих диалогов, где была замерена длительность и частота пауз. Анализ этих перерывов показал, что они чаще всего возникали на фоне нехватки лексического материала или неправильной грамматической структуры.

- **Неправильный выбор слов.** Неверно подобранные слова или выражения становились причиной искажений смысла и снижали качество коммуникации. В ходе анализа студенты часто использовали слова с близким значением, но не всегда учитывали контекст, что приводило к недопониманию. Ошибки в лексическом выборе также часто были связаны с ограниченным словарным запасом студентов. Для исследования был составлен перечень наиболее часто встречающихся лексических ошибок, который позволил выявить их типичные паттерны.

- **Недопонимание.** Это явление также стало одним из объектов анализа. Студенты порой неправильно воспринимали информацию собеседника или не могли точно выразить свои мысли, что приводило к недоразумениям в общении. Причинами недопонимания были как лексические, так и культурные различия, а также различия в восприятии контекста. Для анализа были использованы видеозаписи общения студентов в ситуациях реального взаимодействия, где выявлялись моменты недопонимания и их последствия для дальнейшей коммуникации.

Выбор этих аномалий был обусловлен их распространенностью среди студентов, а также их влиянием на развитие стратегической компетенции, необходимой для успешного общения на иностранном языке.

В процессе работы над исследованием были определены следующие этапы, направленные на систематический подход к анализу аномалий и выработке эффективных методов их устранения.

- **Идентификация аномалий.** На этом этапе были собраны аудиозаписи и видеоматериалы с реальными диалогами студентов. Каждое занятие студенты записывали с их согласия, чтобы затем детально проанализировать возникающие ошибки и аномалии. Анализ транскриптов и видео позволил точно определить, когда и как происходят перерывы в речи, ошибки в лексике и недопонимания, а также зафиксировать их влияние на общий ход коммуникации.

- **Интерпретация аномалий.** На данном этапе мы анализировали причины появления этих аномалий. Например, частые перерывы в речи были связаны с нехваткой лексического запаса или неуверенностью в исполь-

зовании грамматических конструкций, а неправильный выбор слов объяснялся ограниченным словарным запасом и недостаточным знанием контекстных особенностей. Недопонимание было вызвано, прежде всего, культурными различиями, а также недооценкой значимости уточняющих вопросов в диалоге.

- **Разработка стратегии устранения.** Для каждой аномалии была разработана специальная методика исправления. Для перерывов в речи были предложены упражнения на заполнение пауз с использованием различных речевых маркеров (“Give me a moment to think”, “Let me clarify”, “Alright, I think...””) и тренировочные задания на плавность речи. Для устранения ошибок в лексическом выборе был разработан комплекс упражнений на расширение словарного запаса и на использование синонимов, что позволило студентам научиться выбирать более подходящие слова в различных контекстах. В случае недопонимания, студенты проходили тренировки на уточнение и перефразирование своих фраз (“What I meant was...”, “Let me rephrase...”), что способствовало улучшению восприятия и понимания собеседника.

Для исследования была организована серия практических занятий, направленных на развитие стратегической компетенции через анализ и устранение речевых аномалий. Занятия состояли из нескольких этапов.

- **Разбор ошибок в реальных диалогах.** Студенты получили записи реальных разговоров, в которых были зафиксированы ошибки, такие как перерывы в речи или неверный выбор слов. Их задача заключалась в том, чтобы детально проанализировать диалог, выявить ошибки и предложить исправления. Например, в одном из анализируемых диалогов студент использовал слово “candidate” вместо более подходящего “applicant” в контексте собеседования, что привело к недоразумению. Студенты должны были объяснить, почему использование именно этого слова не было подходящим, и предложить более корректный вариант.

- **Ролевые игры.** В ролевых играх студенты разыгрывали различные сценки, где сталкивались с проблемами, связанными с перерывами в речи или неправильным выбором слов. Например, один студент разыгрывал роль бизнесмена, который должен был провести переговоры с клиентом, но часто терял нить разговора из-за перерывов. Другой студент, в роли переговорщика, должен был использовать стратегии для заполнения пауз, такие как вопросы для уточнения или использование синонимов для более точного выражения мыслей. В ходе анализа игры студенты предлагали более эффективные способы преодоления речевых барьеров.

По результатам проведенного эксперимента было установлено, что уровень стратегической компетенции студентов значительно повысился. До начала эксперимента студенты часто сталкивались с трудностями при выборе подходящих слов и сталкивались с проблемами недопонимания. В ходе занятий по анализу и устранению аномалий их навыки стали более уверенными,

а речевые перерывы сократились. Студенты, прошедшие программу, стали более уверены в своем выборе слов и смогли эффективно справляться с ситуациями недопонимания. Это подтверждается результатами тестирования до и после эксперимента.

В конце эксперимента был проведен опрос среди студентов, участвующих в исследовании. Результаты показали, что большинство студентов отметили значительное улучшение в их речевых навыках. 85 % студентов заявили, что стали более уверенно общаться на иностранном языке, улучшилось понимание собеседника, и они научились лучше перефразировать свои мысли. Важным моментом также стало повышение уверенности в выборе лексики: студенты отметили, что они стали быстрее находить нужные слова, а перерывы в речи сократились.

В ходе исследования, проведенного в Кокшетауском университете имени Абая Мырзахметова среди студентов 4 курса специальности «Переводческое дело», метод анализа аномалий продемонстрировал высокий потенциал в развитии стратегической компетенции.

Однако, несмотря на очевидные преимущества, методика анализа аномалий также имеет свои ограничения, которые необходимо учитывать при ее применении. Основной трудностью является необходимость значительных затрат времени как на подготовку материалов, так и на разбор аномалий. Преподавателю требуется выделить время на запись и разбор речевых ошибок, что может быть сложным в условиях ограниченного учебного времени. Например, для каждого студента необходимо создать персонализированные задания, что требует тщательной подготовки и большого объема работы.

Исследование было проведено на ограниченной выборке студентов 4 курса специальности «Переводческое дело». Таким образом, результаты могут не быть полностью репрезентативными для других курсов или факультетов. Например, студенты других специальностей могут сталкиваться с другими типами аномалий, которые требуют изменений в методике.

На начальных этапах студенты не всегда осознают все возможные речевые аномалии, такие как паузы, неправильный выбор слов или недопонимания. Для преодоления этих барьеров потребуется дополнительное время и усилия. Например, многие студенты не сразу понимают, как важно анализировать не только грамматические ошибки, но и лексические, что может быть вызвано изначальным недостатком уверенности в собственных навыках общения.

На основе полученных данных можно дать следующие рекомендации для преподавателей, желающих интегрировать методику анализа аномалий в учебный процесс. Для успешного внедрения методики рекомендуется начинать с небольших упражнений на выявление и исправление речевых аномалий, постепенно переходя к более сложным задачам. Например, можно

начать с простых заданий, в которых студенты будут анализировать отдельные фразы и высказывания, а затем переходить к более сложным заданиям, включающим длительные диалоги или ситуации из реальной жизни.

Для более эффективного усвоения материала следует регулярно использовать ролевые игры и симуляции реальных коммуникационных ситуаций. Это поможет студентам совершенствовать навыки преодоления аномалий в реальных условиях общения. Например, в ходе ролевых игр студенты могут проигрывать ситуации переговоров или консульских бесед, где они должны быстро исправлять речевые ошибки и находить способы преодоления недопонимания.

Полученные результаты подтверждают, что методика анализа аномалий может быть успешно внедрена в практическую деятельность преподавателей, что значительно повысит качество подготовки студентов в области перевода и межкультурной коммуникации. Практическая значимость исследования заключается в возможности интеграции методики в образовательный процесс для улучшения стратегической компетенции и повышения качества языкового обучения.

В дальнейшем данное исследование может быть расширено на другие группы студентов, а также адаптировано для использования в других областях, таких как лингвистика, межкультурная коммуникация и педагогика. Перспективным направлением является исследование влияния культурных различий на возникновение аномалий в коммуникации, а также применение технологий автоматической обработки речи для улучшения метода анализа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bachman, L. F. *Fundamental Considerations in Language Testing*. – Oxford : Oxford University Press, 1990. – 420 p.
2. Littlewood, W. *Communicative Language Teaching: An Expanding Concept for a Changing World* / W. Littlewood // *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*, Vol. II. – New York : Routledge, 2011. – P. 541–547.
3. Kasper, G. *Linguistic Politeness: Current Research Issues* / G. Kasper // *Journal of Pragmatics*. – 1990. – № 14. – P. 193–218.
4. Кубрякова, Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века [текст] / Е. С. Кубрякова // *Язык и наука конца XX века*. – М. : ИЯ РАН, 1995. – С. 144–238.
5. Croft, W. *Explaining language change: An evolutionary approach* / W. Croft // England Pearson Education Limited, 2016.